

Silent night (English and Czech)

Joseph Mohr

Franz Xaver Grüber
Arr. Colin Block

Tranquillo ♩ = 76

S. *p* Si - lent night, ho - ly night, All is calm, all is bright; round yon vir - gin

A. *p* Si - lent, si-lent night, ho - ly, ho-ly night, All_ all is calm, all_ all is bright; round yon vir - gin

T. *p* Si - lent, si-lent night, ho - ly, ho-ly night, All_ all is calm, all_ all is bright; round yon vir - gin

B. *p* Si - - - lent night; all is

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features four staves: Soprano (S.), Alto (A.), Tenor (T.), and Bass (B.). The key signature is one flat (F major/D minor) and the time signature is 6/8. The tempo is marked 'Tranquillo' with a quarter note equal to 76 beats. The music begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are written below each staff, with some words in the Alto and Tenor parts underlined to indicate breath marks.

6

mo - ther and child; ho - ly in - fant so ten - der and mild; sleep in hea - ven-ly

mo - ther and mo-ther and child; ho - ly in - fant so ten - der and mild;_ sleep in hea - ven-ly

mo - ther and child; ho - ly in - fant so ten - der and mild; sleep in hea - ven-ly

calm. Ho - - - ly, ten-der and mild;

Detailed description: This block contains the second system of the musical score, starting at measure 6. It continues with the same four staves (S., A., T., B.). The lyrics continue across the staves. The Bass part has a fermata over the word 'calm.' at the end of the system. The Alto and Tenor parts have breath marks (indicated by a horizontal line) before the word 'sleep'.

10

peace, _____ sleep _____ in hea - ven - ly peace.

peace, sleep in hea - ven - ly peace, _____ sleep in hea - ven - ly peace.

peace, in peace, _____ sleep in hea - ven - ly peace.

peace, sleep in hea - ven - ly peace, _____ peace.

13

Ti - chá noc, sva - tá noc, ja - la lid v bla - hý klid,
Tsee - kha nohts sva - ta nohts ya - la leed vbla - hee kleed,

Ti- chá, ti- chá noc, sva - tá, sva - tá noc, ja - la, ja - la lid v bla - hy, bla - hý klid,
Tsee - kha, tsee-kha nohts, sva - ta, sva - ta nohts, ya - la, ya - la leed vbla - hee bla - hee kleed

Ti- chá, ti- chá noc, sva - tá, sva - tá noc, ja - la, ja - la lid v bla - hy, bla - hý klid,
Tsee - kha, tsee-kha nohts, sva - ta, sva - ta nohts, ya - la, ya - la leed vbla - hee bla - hee kleed

Ti - - - chá noc, sva - - -
Tsee - - - kha nohts sva - - -

17

Dvé jen srd - cí tu v Bet-lém - ě bdí, hvěz - dy při svi tu u jes-li dlí,
Dveh jen srid - tsi tu vbet - lem-nyeh bdee hvzyeh-zdee pshee svi-tu oo yes-lee dlee,

Dvé jen srd - cí tu v Bet-lém - ě, Bet-lém - ě bdí, hvěz - dy při svi tu u jes-li dlí,
Dveh jen srid - tsi tu vbet - lem-nyeh bet-lem-nyeh bdee, hvzyeh-zdee pshee svi-tu oo yes-lee dlee,

Dvé jen srd - cí tu v Bet-lém - ě bdí, hvěz - dy při svi tu u jes-li dlí,
Dveh jen srid - tsi tu vbet - lem-nyeh bdee hvzyeh-zdee pshee svi-tu oo yes-lee dlee,

ta noc hvěz dy u jes-li
ta nots hvzyeh - - zdee oo yes-lee

21

v nichž ma - lé dě - t'at - ko spí, v nichž ma - lé dě - t'at - ko
fniksh ma - leh dyeh - tchat-ko spee, fniksh ma - leh dyeh - tchat-ko

v nichž ma - lé dě - t'at ko v nichž ma - lé dě - t'at - ko v nichž ma - lé dě - t'at - ko
fniksh ma - leh dyeh - tchat ko fniksh ma - leh dyeh - tchat-ko fniksh ma - leh dyeh - tchat - ko

v nichž ma - lé dě - t'at - ko spí, O v nichž ma - lé dě - t'at - ko
fniksh ma - leh dyeh - tchat - ko spee, O fniksh ma - leh dyeh - tchat - ko

dlí, v nichž ma - lé dě - t'at - ko spí,
dlee fniksh ma - leh dyeh - tchat-ko spee,

24

spí, v nichž ma - lé dě - t'at - ko spí.
spee, fniksh ma - leh dyeh - tchat - ko spee.

spí, v nichž ma - lé ma lé dě - t'at - ko spí.
spee, fniksh ma - leh ma leh dyeh - tchat - ko spee.

spí, v nichž ma - lé ma lé dě - t'at - ko spí.
spee, fniksh ma - leh ma leh dyeh - tchat - ko spee.

dě - t'at - ko spí, spí, spí.
dyeh -tchat - ko spee, spee, spee.